

5月(ごがつ)5日(いつか) **こどもの日**(ひ)

**5 травня** Кодомо-но хі – День дітей

5(ご)月(がつ)5(いつ)日(か)はこどもの日(ひ)です。

子どもの成長(せいちょう)を願(ねが)ってお祝(いわ)いするものです。鯉(こい)のぼりや五月(ごがつ)人形(にんぎょう)にんぎょう)を飾(かざ)ってお祝(いわ)いします。

5 травня – це «День дітей».

Цей день відзначають побажаннями здорового зростання дітей. Святкують його прикрашаючи домівки «Коіноборі» – різнобарвними прапорами у формі коропа, та ляльками – «Гогацу нінгё».



五月(ごがつ)人形(にんぎょう)

**Ляльки «Гогацу нінгё»**

五月(ごがつ)人形(にんぎょう)は、鎧(よろい)や兜(かぶと)をまとった人形(にんぎょう)です。鎧(よろい)や兜(かぶと)は戦(たたか)いの時(とき)に身(み)を守(まも)るために使(つか)われていたので、誕生(たんじょう)した男(おとこ)の子(こ)が、事故(じこ)や病(びょう)気(き)にならずに成長(せいちょう)して立派(りっぱ)な強(つよ)い子(こ)になるようにという願(ねが)いを込(こ)めて飾(かざ)ります。

Ляльки «Гогацу нінгё» - це ляльки-самураї в шоломі та обладунках. У часи битв обладунки та шолом використовували для захисту маленьких хлопчиків від недугів та напасть щоб вони зростали сильними та витривалими. Цей зміст привнесли і в прикраси для цього свята.



鯉(こい)のぼり

**«Коіноборі» – різнобарвні прапори у формі коропа**

鯉(こい)のぼりの起源(きげん)は、昔(むかし)戦(たたか)いに(出(で)る時(とき)に使(つか)った幟(のぼり)です。

その時(とき)の図柄(ずがら)は武者絵(むしゃえ)でしたが、約(やく)1600年(ねん)頃(ごろ)に鯉(こい)の図柄(ずがら)が登場(とうじょう)し、今(いま)も使(つか)われ続(つづ)けています。鯉(こい)は、川(かわ)を力強(ちからづよ)く上(のぼ)っていくので、鯉(こい)と同(おな)じ力強(ちからづよ)さを表(あらわ)しています。

黒(くろ)い鯉(こい)はお父(とう)さん、次(つぎ)の赤(あか)い鯉(こい)はお母(かあ)さん、そして青(あお)や緑(みどり)の鯉(こい)は子どもたちをあらわしています。一番上(いちばんうえ)にある吹流(ふきな)がしは川(かわ)の水(みず)を表(あらわ)しています。

«Коіноборі» пішли від прапорів які використовували в бою війни минулого. У ті часи на них

були зображені воїни, але починаючи з 15 століття на них почали зображати коропів. В такому вигляді вони існують і донині. Тому що, це демонструє велику силу та мужність подібно коропу який всіма силами долає течіє ріки. Їх прикрашають в певному порядку. Спочатку чорний короп, що символізує батька, за ним червоний - мати, і потім блакитний та зелений - діти. Найвищий флаг - «Фукінагаші», що символізує течіє ріки.



菖蒲湯(しょうぶゆ)

### «Шьобую» – ванна з квіткою ірису

菖蒲(しょうぶ)は昔(むかし)から薬草(やくそう)としてよく使(つか)われてきました。

腹痛(ふくつう)のときは煎(せん)じて飲(の)み、打(う)ち身(み)の治療(ちりょう)にも使(つか)われてきました。根(ね)は胃薬(いぐすり)、解熱(げねつ)、創傷(そうしょう)などの薬(くすり)にもなります。病氣(びょうき)にならないで健康(けんこう)な体(からだ)を作(つく)るために、五月(ごがつ)五日(いつか)にお風呂(ふろ)に菖蒲(しょうぶ)の葉(は)を入(い)れてはいます。

З давніх часів важалось що квітка японського водяного ірису має лікувальні властивості. Його варили і приймали при білях в животі, також при лікуванні синців та забоях кінцівок. Корінь продовжили використовувати як ліки при болі в животі, жарознижувальні засоби та ліки при пораненнях. 5 травня традиційно приймають ванну з листями ірису, для того щоб покращити здоров'я та зміцнити тіло та для профілактики захворювань.

子ども(こども)の日(ひ)の食べ物(たべもの)

### Частування у «День дітей»



柏餅(かしわもち)：柏(かしわ)の葉(は)にあんこもちを包(つつ)んだ日本(にほん)独特(どくとく)のお菓子(かし)です。

**Кашівамочі** - це автентичний японський смаколик з рисового солодкого шарика "мочі" з начинкою з солодкої червоної фасолі загорнутий у лист дуба.



ちまき：笹(ささ)の葉(は)でもちを包(つつ)んだ細長(ほそなが)い三角形(さんかくけい)をしたお菓子(かし)です。

**Чімакі** - це смаколик з рисового солодкого шарика "мочі" загорнутого в листя бамбуку у вигляді продолгуватого тонкого трикутника.